

# TERMOSTATO AMBIENTE SERIE RT

## Istruzioni per l'installazione



### IMPIEGHI

Questo termostato è particolarmente indicato per la regolazione automatica del riscaldamento e del condizionamento dei più svariati ambienti (abitazioni, alberghi, scuole, uffici, officine ecc.). Esso è adatto anche a molteplici altre applicazioni concernenti riscaldamento e condizionamento sia civile che industriale.

### DATI TECNICI SERIE RT

**Termostato unipolare a montaggio indipendente non elettronico**

- Campo di regolazione: +5 / +30°C
- Differenziale:  $\Delta t \leq 1K$
- Gradiente termico: 1K / 15 min.
- Elemento sensibile: polmone ad espansione di vapore
- Contatti in argento 1000/1000
- Contatti di interruzione o commutazione
- Tensione impulsiva nominale: 4kV
- Portata dei contatti:  
16(2,5)A 250V~ per i modelli RT01-RT10 (\*)  
10(1,5)A 250V~ per i modelli RT05-RT20-RT30  
RT35-RT40-RT60
- Dispositivo di classe I
- Grado di protezione: IP 20
- Azioni di tipo 1B
- Situazione di inquinamento del dispositivo:  
grado di polluzione 2

(\*) La portata di 16(2,5)A 250V è condizionata all'impiego per il collegamento di conduttori flessibili.  
In caso di impiego di conduttori rigidi la portata si intende ridotta a 10(2,5)A 250V.

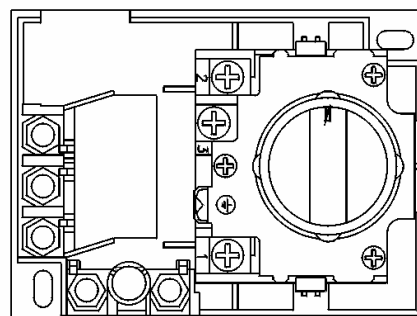
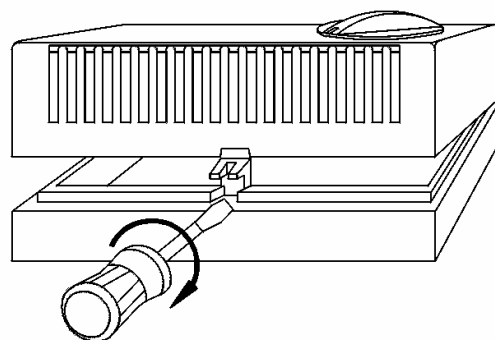
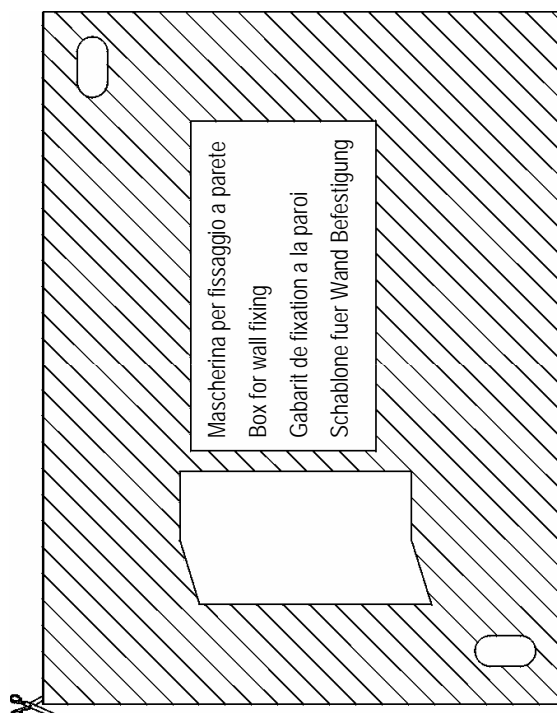
### COLLOCAZIONE

E' consigliabile scegliere per il termostato una collocazione in una zona che rispecchi il più possibile le condizioni di temperatura media di tutto l'ambiente. Va evitata l'immediata vicinanza di porte, finestre, fonti di calore, posizioni con eccesso o totale mancanza di aerazione.

Si consiglia inoltre di montare il termostato ambiente a circa 1,5 m dal pavimento.

### INSTALLAZIONE

- 1 Praticare sulla parete i fori per il fissaggio utilizzando per il posizionamento la mascherina disegnata in calce;
- 2 Togliere il coperchio facendo ruotare un cacciavite sulla finestrella come indicato sul disegno in calce e far passare i fili attraverso l'apposita feritoia sulla base del termostato;
- 3 a) Fissare alla parete la base del termostato con viti di diametro massimo 3,5 mm  
b) collegare la messa a terra del dispositivo tramite il morsetto contrassegnato con il relativo simbolo  
c) seguendo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio, allacciare i cavi flessibili non separabili agli appositi morsetti a vite  
d) riposizionare il coperchio nella posizione iniziale; lo scatto dei dentini di arresto assicurerà l'avvenuto aggancio nella corretta posizione.



AMBIENT THERMOSTAT SERIE RT  
Installation instructions



USES

This thermostat is designed for automatic regulation of heating and conditioning systems in houses, hotels, schools, offices, workshops and many other environments, both domestic and industrial. It is also ideal for heating and air conditioning numerous industrial and civil applications.

TECHNICAL SPECIFICATIONS SERIE RT

Free mounted non-electronic single-pole thermostat

- |  |   |
|--|---|
| - Setting range: +5 / +30°C                | - Capacity of the contacts:<br>16(2,5)A 250V ~ for models RT01-RT10 (*) |
| - Differential: $\Delta t \leq 1K$         | 10(1,5)A 250V ~ for models RT05-RT20-RT30-RT35-RT40-RT60                |
| - Thermal gradient: 1K / 15 min.           | - Protection against shock: I   |
| - Sensitive element: vapour expansion lung | - Degree of protection: IP20  |
| - Silver contacts 1000/1000                | - Type of action: 1B  |
| - Break or switching contacts              | - Pollution level of the device: degree of pollution 2                  |
| - Rated pulsating voltage: 4kV             |   |

(\*) The current carrying capacity of 16(2,5)A 250V depends on the use of flexible leads for the connections.

If rigid leads are used, the capacity is reduced to 10(2,5)A 250V.

POSITIONING

You are advised to position the thermostat in a place that reflects the average temperature of the whole area. Avoid positioning it near doors, windows, sources of heat and in places where there is too much or too little ventilation.

The thermostat should be fitted at approximately 1,5 m from the ground.

INSTALLATION

- 1 Drill holes in the wall using the template given;
- 2 Remove the cover by turning a screwdriver in the window as shown in the drawing and insert the wires through the slit at the base of the thermostat;
- 3 a) Fix the base of the thermostat to the wall using 3,5 mm diameter screws  
b) connect the thermostat earth by using the terminal marked with the earth symbol  
c) follow the wiring diagram inside the cover; fix the flexible inseparable wires to the relative screw terminals  
d) replace the cover by pressing until the teeth click into position.

THERMOSTAT AMBIANT SERIE RT  
Instructions pour l'installation



UTILISATIONS

Ce thermostat convient tout particulièrement pour le réglage automatique du chauffage et de la climatisation des lieux les plus divers (habitations, hôtels, écoles, bureaux, ateliers etc...). Il est adapté également à de nombreuses autres applications concernant le chauffage et la climatisation tant privée qu'industrielle.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES SERIE RT

Thermostat unipolaire à montage indépendant non électronique

- |  |   |
|--|---|
| - Plage de réglage: +5/+30°C                     | - Débit des contacts:<br>16(2,5)A 250V~pour modèles RT01-RT10 (*) |
| - Différentiel: $\Delta t \leq 1K$               | 10(1,5)A 250V~pour modèles RT05-RT20-RT30-RT35-RT40-RT60          |
| - Gradient thermique: 1K / 15 min                | - Dispositif de classe I  |
| - Élément sensible: poumon à expansion de vapeur | - Degré de protection: IP20                                       |
| - Contacts en argent 1000/1000                   | - Actions de type 1B  |
| - Contacts d'interruption ou de commutation      | - Situation de pollution du dispositif: degré de pollution 2      |
| - Tension d'impulsion nominale: 4kV              |   |

(\*) La portée de 16(2,5)A 250V est utilisée pour la connexion de conducteurs flexibles.

En cas d'utilisation de conducteurs rigides la portée est réduite à 10(2,5)A 250V

EMPLACEMENT

Il est conseillé de placer le thermostat dans une zone reflétant le plus fidèlement possible les conditions de température moyenne de tout le local. Il faudra éviter de le placer à proximité immédiate des portes, fenêtres, sources de chaleur ou en position peu ou trop aérée.

Il est recommandé en outre de placer le thermostat ambiant à environ 1,5 m du sol.

INSTALLATION

- 1 Faire les trous de fixation sur le mur en utilisant pour le positionnement le schéma figurant en bas de page;
- 2 Enlever le couvercle en faisant tourner un tournevis sur la petite fenêtre comme l'indique le dessin et faire passer les fils à travers la fente prévue à cet effet sur la base du thermostat;
- 3 a) Fixer la base du thermostat sur le mur avec des vis d'un diamètre maximum de 3,5 mm.  
b) brancher la mise à la terre du dispositif à l'aide de la borne indiquée par le symbole de terre  
c) brancher les câbles flexibles non séparables aux bornes à vis correspondantes, en suivant le schéma électrique reporté à l'intérieur du couvercle  
d) remettre le couvercle dans la position initiale; le dé clic des ergots d'arrêt assure que le couvercle est correctement bloqué.

RAUMTHERMOSTAT SERIE RT  
Anleitungen für den Einbau



ANWENDUNGEN

Dieser Thermostat ist besonders für die automatische Regulierung der Heizung und der Klimatisierung verschiedenster Räumlichkeiten (wie Wohnungen, Hotels, Schulen, Büros, Werkstätten usw.) geeignet. Er kann auch in vielen anderen Bereichen der Heizungs- und Klimatisierungsanlagen, sowohl im Zivil- als auch im Industriebau, eingesetzt werden.

TECNISCHE DATEN SERIE RT

Nicht elektronische, separat montierte Vorrichtung

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| - Regulierungsbereich: +5 / +30°C     | - Kontaktfähigkeit:<br>16(2,5)A 250V ~ Typen RT01-RT10 (*) |
| - Differential: $\Delta t \leq 1K$    | 10(1,5)A 250V ~ Typen RT05-RT20-RT30-RT35-RT40-RT60        |
| - Temperaturgradient: 1K / 15 min.    | - Prüfklasse: I  |
| - Fühler: Dampf-Dehnungsbehälter      | - Schutzgrad: IP 20  |
| - Kontakt aus Silber 1000/1000        | - Schutzklasse: 1B   |
| - Unterbrechungs- oder Wechselkontakt | - Belastungssituation des Geräts: Verunreinigungsgrad 2    |
| - Nennstossspannung: 4kV              |  |

(\*) Die Stromfestigkeit 16(2,5)A 250V gilt bei der Anwendung von biegsamen Leitungen.

Bei steifen Leitungen reduziert sich die Stromfestigkeit auf 10(2,5)A 250V.

ANBRINGUNG

Der Thermostat sollte möglichst an einer Stelle angebracht werden, die weitgehendst die durchschnittliche Raumtemperatur darstellt. Die Nähe von Türen, Fenstern, Wärmequellen und Stellen mit einer zu starken oder fehlenden Belüftung, sollten vermieden werden. Weiterhin wird empfohlen den Thermostat ungefähr 1,5 m vom Boden zu montieren.

EINBAU

- 1 An der Wand die Löcher für die Befestigung bohren und dabei die unten aufgezeichnete Maske beachten;
- 2 Mit Hilfe eines Schraubenziehers, wie in der nachstehend abgebildeten Zeichnung dargestellt wird, den Deckel abnehmen. Die Drähte durch den eigens dafür vorgesehenen Schlitz an der Unterlage des Thermostates durchziehen;
- 3 a) Die Thermostat-Unterlage an der Wand mit Schrauben – max. Durchmesser 3,5 mm – befestigen  
b) die Erdleitung der Vorrichtung über das Klemmbrett mit dem entsprechenden Symbol für Erde anschließen  
c) nach dem Schema auf der Innenseite des Deckels die nicht trennbaren Kabel an die Schraubenklemmbretter anschließen  
d) den Deckel wieder anbringen; man hat die Gewißheit diesen korrekt positioniert zu haben, wenn die Sperrzähnen ein-Schnappen.

TERMOSTATO AMBIENTE SERIE RT  
Instrucciones para la instalación



USO PREVISTO

Este termostato está indicado especialmente para la regulación automática de la calefacción y del acondicionamiento de todo tipo de locales (casas, hoteles, escuelas, oficinas, talleres, etc.). Asimismo es idóneo también para muchas otras aplicaciones concernientes a la calefacción y al acondicionamiento tanto civil como industrial.

DATOS TÉCNICOS SERIE RT

Termostato unipolar con montaje independiente no electrónico

- |   |   |
|---|---|
| - Campo de regulación: +5 / +30°C                 | - Capacidad de los contactos:<br>16(2,5)A 250V~para los modelos RT01-RT10 (*) |
| - Diferencial: $\Delta t \leq 1K$                 | 10(1,5)A 250V~para los modelos RT05-RT20-RT30-RT35-RT40-RT60                  |
| - Gradiente térmico: 1K / 15 min.                 | - Dispositivo de clase I  |
| - Elemento sensible: pulmón de expansión de vapor | - Grado de protección: IP 20  |
| - Contactos de plata 1000/1000                    | - Acciones de tipo 1B   |
| - Contactos de interrupción o conmutación         | - Situación de contaminación del dispositivo: grado de polución 2             |
| - Tensión de impulso nominal: 4kV                 |   |

(\*) La capacidad de corriente de 16(2,5)A 250V está condicionada al uso de conductores flexibles para la conexión.

Si se usan conductores rígidos la capacidad de corriente se entiende reducida a 10(2,5)A 250V.

COLOCACIÓN

Se aconseja colocar el termostato en una zona que refleje lo más posible las condiciones de temperatura media de todo el local. Hay que evitar colocarlo cerca de puertas, ventanas, fuentes de calor, posiciones con exceso de ventilación o con falta de la misma.

Asimismo se aconseja montar el termostato ambiente aproximadamente a 1,5 m del suelo.

INSTALACIÓN

- 1 Efectúe en la pared los agujeros para la sujeción, usando para su ubicación la máscara dibujada.
- 2 Quitar la tapa haciendo girar un destornillador en la ventanilla, como se indica en el dibujo. Haga pasar los cables a través de la especial apertura en la base del termostato.
- 3 a) Fija a la pared la base del termostato con tornillos de 3,5 mm de diámetro máximo.  
b) conectar la puesta a tierra del dispositivo mediante el borne identificado con el símbolo de tierra  
c) siguiendo el esquema eléctrico de la parte interior de la tapa, conectar los cables flexibles no separables a los correspondientes bornes con tornillo  
d) vuelva a colocar la tapa en la posición inicial; el salto de los dientes de retén indicará el enganche en la posición correcta.